

**ББК ч481.302я43**  
**Г945**  
**УДК 378ю4(477) – 009 + 37.017**

**ISBN 966-7773-70-1**

**Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах : зб. наук. праць.** – К. : Університет «Україна», 2011. – Вип. 22. – 329 с.

**Збірник входить до переліку фахових видань, затверджених ВАК України** (Постанова Президії ВАК України від 26.05.2010 року, протокол №1-05/1 («Філологічні науки»)).

Рекомендовано до друку на засіданні Вченої ради Національного авіаційного університету (протокол № 6 від «21» червня 2011 р.)

У збірнику вміщено статті науковців, викладачів, докторантів та аспірантів з актуальних питань мовознавства, літературознавства, перекладознавства і журналістики. Дослідження виконано з урахуванням сучасних досягнень філологічної науки.

Для науковців, викладачів ВНЗ, гімназій, учителів середніх шкіл, студентів.

Бібліографія в кінці статей.

**ББК ч481.302я43**  
**Г945**

**Редакційна колегія:** д-р філол. наук, проф. Гудманян А. Г. (відп. редактор), д-р філол. наук Бурлакова І. В., д-р філол. наук, проф. Гурбанська А. І., д-р філол. наук, проф. Іванов В. Ф., д-р філол. наук, проф. Козачок Я.В., д-р філол. наук, проф. Межжеріна Г. В. (заст. відп. редактора), д-р філол. наук, проф. Мелешенко О. К., д-р філол. наук, проф. Михайлин І. Л., д-р філол. наук, проф. Ожоган В. М., д-р філол. наук, проф. Януш Я. В., канд. філол. наук., проф. Акмалдінова О. М., канд. філол. наук, доц. Литвинська С. В., канд. філол. наук, доц. Сидоренко С. І., канд. філол. наук, доц. Харченко С. В. (відп. секретар), канд. філол. наук, доц. Ясакова Н. Ю.

Адреса редколегії: 03058, Київ, просп. Космонавта Комарова, 1,  
Національний авіаційний університет, Гуманітарний інститут, кафедра  
українознавства, корпус 8, к. 901.

Сл. тел.: (044) 406-77-14

### **Засновник**

Національний авіаційний університет

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації КВ № 16149–4621Р від 20.01.2010 р.

## ЗМІСТ

### МОВОЗНАВСТВО. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

ГРИГОРЕНКО Наталя

Додаткові компоненти реквестивної мовної інтенції у творах Генрі Рейдера Хагарда..... 6

ЛЯШИНА Алла

Деякі особливості функціонування системи суфіксації сучасної англійської мови та значення їх для перекладу текстів наукової літератури з економіки..... 13

МЕЖЖЕРІНА Ганна

Аанглійські авіаційні терміни-композиції в аспекті перекладу українською мовою..... 20

МИШКО Світлана

Деякі проблеми оцінювання перекладів студентів..... 28

МІНЕНКО Олеся

Основні стратегії перекладу «Гамлета» В. Шекспіра українськими письменниками середини XIX ст. (на прикладі перекладів П. Куліша і М. Старицького)..... 35

ПАНЬКІВ Уляна

Теоретичні засади дослідження мовних контактів..... 44

ПЕТРЕНКО Інна

Сучасний стан та основні напрями розвитку понятійно-термінологічного апарату екологічної лінгвістики..... 54

РАДУ Алла

Фреймова організація комунікативного простору дискурсу соціальної реклами..... 65

САНОЦЬКА Лариса

Лексико-морфологічний аспект актуалізації жанру ліро-епічної поеми ..... 78

ХРИПЛИВИЙ Анатолій

Екстралінгвістичні фактори утворення нових бізнес-термінів..... 88

ШАБЛІЙ Олена

Труднощі перекладу термінів юридичної техніки ФРН на позначення поняття «закон»..... 96

**ШУНЕВИЧ Богдан**

- З досвіду комбінованого викладання англійської мови на базі дистанційного курсу для магістрів..... 114

**ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО**

**АФАНАСЬЄВА Ольга**

- Гендерний підхід як комплексне явище в парадигмі інтерпретаційних стратегій..... 124

**БІТКІВСЬКА Галина**

- Сновидіння як структурний елемент у повісті Крісті Вольф «Кассандра»..... 132

**БОНДАР Лілія**

- Художній час, простір і хромотип у віршах зарубіжних авторів..... 143

**ВАРЕНКО Володимир**

- Переосмислення християнських моральних цінностей в поемі «Одержима» Лесі Українки..... 150

**ГАЙДАШ Анна**

- Своєрідність образної системи у п'єсі Тіни Хау «Народження та після народження»..... 156

**МАРКЕЛОВА Світлана**

- Особливості художніх образів у п'єсах театру абсурду (на матеріалі творів С. Беккета, Г. Пінтера, Н. Сімпсона)..... 165

**МЕДЕТОВА Улькяр**

- Опис старого і нового життя в оповіданнях С.С.Ахундова..... 178

**НАГАЧЕВСЬКА Олена**

- Особливості поетики та проблематики роману Джойс Керол Оутс «Шикарні люди» (1968)..... 191

**НИЧКО Оксана**

- Американський образ-імідж Італії воєнної доби у мандрівних нотатках Джона Стейнбека..... 201

**СИТЬКО Олена**

- Міфопоетичний образ сакральної ріки Дніпро та Дунай як концептуальні символи в контексті поетики української барокової латино мовної культури (україно-білоруський архетипно-міфологічний аспект)..... 211

**СТОРЧЕУС Світлана**

Історичний контекст розвитку та соціальна проблематика афро-американського детективу (на прикладі творчості Уолтера Мслі)..... 224

**СУСОЛ Лілія**

Українське необарокове осмислення феномену класичності в епоху постмодернізму (міркування про ідейно-смісловий базис «Річки Геракліта» Ліни Костенко)..... 233

**ТКАЧЕНКО Роман**

Науковий дискурс у романі П. Загребельного «Розгін»..... 249

**ЧУХЛІБ Тетяна, СКУРАТІВСЬКА Людмила**

Фольклорний стиль сучасного українського одягу..... 259

**ЖУРНАЛІСТИКА**

**ІВАНОВ Валерій, ДУДКО Олена**

Перенесення іміджу країни на імідж людини в романі «Машенька» російського письменника Володимира Набокова..... 269

**КОЗАЧОК Ярослав**

«Автобіографія» Миколи Костомарова як зразок публіцистики XIX століття..... 284

**РИЖКО Олена**

Жанр рецензії у виданнях української греко-католицької церкви..... 296

**РУДЬ Борис**

Застосування технологій Public Relations у засобах масової інформації на виборах 2002 і 2004 років..... 302

**ЧЕКАЛЮК Вероніка**

В умовах глобалізації журналістика – основна складова соціальних комунікацій і ПР (public relations)..... 314

**Відомості про авторів**

326